

和文	英文 (正文)
<p>General IAIS が、保険と銀行のビジネスモデルの違いに注目し、伝統的な保険業務にはシステムミックリスクはない点を改めて述べた上で、その考えに沿った G-SIIs 選定基準が設定されていることを歓迎する。</p> <p>当該選定手法は三段プロセスであるとの説明(パラ 20 や附属の FAQ の Q.12 参照。)の通り、「Incorporating supervisory judgment and validation」のセクション (パラ 45~53) は、本文構成上、II. の B の(D)ではなく、II. の C とすべき。本文のロジックが追いやすくなるのみならず、機械式の選定段階 (数値やデータによる選出段階) と当局判断 (裁量) を加える段階を別建てにしておくことで、後者は前者に劣後しない (等しく重要であり、同じ水準の議論やチャレンジに付されるべき) ことを示せる。</p>	<p>We, the General Insurance Association of Japan (hereinafter the GIAJ), commend the IAIS for focusing on the differences between insurance and banking business models, and for underscoring the fact that traditional insurance activities do not pose systemic risks. We fully support its decision to develop an Assessment Methodology to identify G-SIIs based on this premise.</p> <p>Given that the assessment methodology consists of <i>three</i> steps (as stated in paragraph 20 of this paper and Question 12 of FAQ), the "Incorporating supervisory judgment and validation" section (paragraph 45-53) should be numbered "II-C" instead of the current "II-B-(D)". Not only would this way of numbering be more logical, presenting the supervisory judgment process as an independent step (as opposed to a sub-section under the methodological process) would also make it clear to all stakeholders that one process does not trump or override the other and that both should be subject to the same level of discussions and challenges.</p>
<p>パラ 16 テーブル 1 Table1 において、「セキュリティーズ・レンディング」は伝統的投資活動に分類されている一方、「レポ、セキュリティーズ・レンディングの連鎖」は非伝統的投資活動に分類されている。しかしながら、これらの活動の境界は明確でなく、また検証も難しいため、保険会社としては当然に保守的な判断に傾くものと予想される。これによって、本来保険会社のような長期投資家が金融市場において期待される機能が阻害される可能性についても、十分に考慮すべきである。</p>	<p>In Table 1, "securities lending" is categorised as a traditional investment and funding activity while "cascades of repos and securities lending" is categorised as a non-traditional investment and funding activity. However, without any further detailed guidance or clarification, it is difficult to distinguish the two in practice. This could lead to insurers trying to be on the safe side and categorize most of their security lending activities as the latter and/or avoid the use of necessary securities lending. Due consideration should be given to this issue so that it does not inadvertently steer insurers away from fulfilling their roles as long-term investors in financial markets.</p>
<p>パラ 33 全般 18 の指標の内容説明が不十分である。用語の定義を明確化し、計算式を表示、Q & A で内容を解説するなど詳細に記載するべきである。これについてパラ 74 にも記載のとおり、IAIS による改善の努力を歓迎する。</p>	<p>The explanations for 18 indicators given in paragraph 33 are not sufficient. The definitions for the terms used in individual indicators should be made clearer and more detailed calculation formulae should be provided. As mentioned in paragraph 74, the GIAJ welcomes more detailed and specific instructions and definitions.</p>

保険監督者国際機構 (IAIS) による「システム上重要なグローバルな保険会社 (G-SIIs) の選定基準案」に関する損保協会意見 (2012 年 7 月 30 日提出)

和文	英文 (正文)
<p>(分類 NTNIA) Non-policy holder liabilities and non-insurance revenues 現状の indicator では、非保険事業全体が指標に反映される表現となっているが、システミックリスクをもたらさない非保険事業 (特に非保険かつ非金融事業) は、指標の算出上、除外されるべきである。パラ 17 に記載のとおり、「非保険事業が必ずしもシステミック上重要ではない」からである。</p>	<p>Certain non-insurance activities that necessarily do not pose any systemic risks (e.g. non-insurance activities that are non-financial) should not be included in the calculation. This is consistent with the statement in paragraph 17, "non-insurance activities are not necessarily of systemic importance".</p>
<p>(分類 NTNIA) Variable annuities Technical provision (TP) は、給付を最低保証するための責任準備金であって、必ずしも保険会社にリスクをもたらさない特別勘定残高が除かれることについての明確化を要請する。また、デリバティブ等でリスクヘッジされている TP は、指標の算出上除外されることが望ましい。</p> <p>IFS assessment approach において非伝統的保険のリスクウェイト (22.5%) と準伝統的保険 (パラ 16 にある通り VA はここに含まれる。) のそれ (12.5%) が異なっているが、同様に、指標アプローチでも VA と非伝統的保険のウェイト配分に傾斜を付けるべきである。(そもそも VA のリスクヘッジに使われるデリバティブは、デリバティブの項目で捕捉されることから、VA のウェイトの現案は高すぎることは明白である。)</p>	<p>It should be made clear that the technical provisions mentioned here refer to general reserves set aside to guarantee benefit payments and exclude 'reserves held in segregated accounts' (in which the insurer bears no investment risk). In addition, technical provisions hedged by derivatives should be excluded from the calculation of the indicator.</p> <p>Just as the risk weights for non-traditional activities and semi-traditional activities (which includes variable annuities) under the IFS assessment approach are set at different levels (22.5% and 12.5% respectively), the weighting for variable annuities and non-traditional insurance activities under the indicator approach should be different (i.e. tilted) as well. This is further justified given that derivatives used for risk hedging purposes of variable annuities are already captured under "derivatives trading" under NTNIA.</p>
<p>パラ 38、39 具体的な計算方法について説明が不足している。Q&A 等に例を記載するなどわかりやすく説明するべきである。また、インジケータの特性の違い (特に率を活用した場合) によって異常値が発生した場合の取り扱いなども含め明らかにしておくべきと考える。</p> <p>IAIS が言うように、「G-SIIs でない企業に対して、選定されないインセンティブを与える仕組み」とするためには、計算方法も含め、選定されないための条件が客観的に外部から分かるものでなければならない。</p>	<p>Perhaps a scoring example could be illustrated in the FAQ. In addition, where ratios are used as an indicator, their highly fluctuant nature should be recognized, and therefore be interpreted cautiously.</p> <p>In order to ensure G-SII policy measures provide "strong disincentives from becoming G-SIIs" as described in paragraph 55, there should be a mechanism to allow insurers to keep track of their score and where they rank in the G-SII list. Insurers need to know (or at least have a reasonably good idea of) where they stand in order to consider making any necessary changes to their profile.</p>
<p>パラ 40-43 IAIS の IFS Assessment Approach 案はセグメントごとにリスクウェイト付けを行い、監督にあたっての優先付けにつながることから支持したい。</p>	<p>We fully support the IAIS's IFS Assessment Approach because it prioritizes supervision according to the weighted systemic risk of the portfolio This approach should be the base line.</p>

保険監督者国際機構 (IAIS) による「システム上重要なグローバルな保険会社 (G-SIIs) の選定基準案」に関する損保協会意見 (2012 年 7 月 30 日提出)

和文	英文 (正文)
<p>パラ 51 監督者だけでなく、G-SII 候補の保険者に対しても、公表前に評価方法の結論による結果を通知し、結果に対して異議を唱える機会を与えるべきである。</p>	<p>There should be a dialogue (or discussion) process that involves G-SII candidate insurers. In particular, insurers should be informed of their identification as G-SIIs before the results are made public and be given a formal opportunity to challenge the decision and/or seek clarification.</p>
<p>パラ 52 最終的な G-SII 選定にあたって恣意性を排除しようとする IAIS のアプローチを支持する。G-SII の選定について指定する数ありきの議論とならないことを期待する。</p>	<p>We support the IAIS's approach to exclude arbitrariness in identifying G-SIIs. In this context, it goes without saying that the IAIS (or any other body) should not preempt/pre-determine the number of G-SIIs (as if it were a quota).</p>
<p>パラ 54 Policy measures の今後の検討にあたっては、監督者の法的権限等、適用にあたっての実行可能性を十分に考慮することが求められる。</p>	<p>Any G-SII policy measures should be practical and implementable. Factors such as the scope (and limitations) of supervisors' legal powers should be taken into due consideration when deciding measures.</p>
<p>パラ 66 3 ポツ目の最後に「and whether they should apply to the specific activities in question (as a higher risk charge) or the firm as a whole (as an uplift in the firm's capital requirement)」と付け加えられたい。</p>	<p>The following should be added at the end of the 3rd bullet: "and whether they should apply to the specific activities in question (as a higher risk charge) or the firm as a whole (as an uplift in the firm's capital requirement)."</p>
<p>パラ 67、68 IAIS が prohibitions より incentive-based measures を選好していることを支持する。なお、仮に非伝統的保険事業及び非保険事業の制限を検討するにあたっては、これらの事業サービスへの提供を通じてもたらされる契約者もしくは社会全体への利益にも十分留意する必要がある。</p>	<p>We support the IAIS's preference for incentive-based measures over prohibition measures. If the IAIS were to consider limiting or prohibiting insurers' non-traditional insurance activities or non-insurance activities, unintended consequences (including the impact on the greater economy) need to be taken into consideration as many activities have significant social value.</p>
<p>パラ 69 IAIS の見解に同意する。G-SIIs に対する追加規制は、システムリスクのソースとなるものに特定したものであるべきであり、システムリスクが低いと整理されている、伝統的保険事業に対する追加規制を行うべきではない。</p>	<p>We support the IAIS's views on this paragraph. Any additional measures applied to G-SIIs should specifically target sources of systemic risk, and not traditional insurance activities which pose little or no systemic risks.</p>
<p>パラ 72、73 G-SII リストの公表に際しては、G-SIBs との違いも含め、G-SIIs の選定の位置づけ、意味をより明確に示すことが望ましい。</p>	<p>When publishing the G-SIIs list, taking into account that it will be read not only by the market but also the wider public, the reason(s) for the identifications, a definition of G-SIIs and the difference between G-SIIs and G-SIBs, should be made clear.</p>

保険監督者国際機構 (IAIS) による「システム上重要なグローバルな保険会社 (G-SIIs) の選定基準案」に関する損保協会意見 (2012 年 7 月 30 日提出)

和文	英文 (正文)
<p>パラ 73 データ提出が 5~6 月となっているが、決算期が 1~12 月でない国・地域の保険グループの事情にも配慮願いたい。「Most recent figures available」の使用を許容するなど、柔軟な運営が必要と考える。</p>	<p>It is explained that data collection would be annually conducted around the May~June period. However, given that there are jurisdictions/groups whose fiscal year does not necessarily run from Jan to Dec, a flexible approach to collecting data, such as the allowance of the use of "the most recent figures available", is necessary.</p>
<p>A-2 IFS 評価アプローチにおける「総資産」には、保険会社グループの資産としては計上されない「第三者資産運用」における顧客からの預かり資産は含まれないことを確認したい。</p>	<p>It is our understanding that "total assets" in the IFS assessment approach does not include the client's assets (which are not booked as the insurance group's assets) managed in third party asset management business.</p>
<p>A-6 自社の総資産の事業ポートフォリオに応じた配分にあたっては、各グループによる代替指標の活用もしくは各グループによる合理的な推計を許容されたい。</p>	<p>The use of a proxy or reasonable estimates should be allowed when segmenting an insurance group's total assets per type of business.</p>
<p>以上</p>	<p>(end)</p>